



诺贝尔文学奖



诗意滴水不漏

「魔术女诗人」膺文学奖

美当代文坛最具代表性 朴素浅白「无一字多余」

瑞典学院近日公布，美国女诗人格吕克获颁本年度诺贝尔文学奖。格吕克的作品取材自个人生活，并融合神话及经典主题，透过浅白的文字及精炼文笔，取得大众认同，被形容是“以滴水不漏的诗意加上朴素的美感，使个体的存在变成普世”。

格吕克于1943年出生，25岁出版首本诗集，其后迅速打响名堂，是美国当代文学界最具代表性的诗人，至今推出12本诗集，并担任耶鲁大学英文系教授。

取材神话经典 感情共鸣

瑞典学院指出，格吕克的诗作取材自个人生活，且以家庭关系为主轴，诗作中的主角往往思考梦想和幻象，并努力以自身面对，属半自传型诗人。然而格吕克的作品从未被列为“忏悔诗”体裁，相反她寻求从神话、经典文学主题中取材，找出人类的共同感情。

以格吕克的作品《狄多》(Dido)、《珀尔塞福涅》(Persephone)及《欧里狄克》(Eurydice)为例，三者均以希腊神话角色为题，分别描写被遗弃、被惩罚的人以及被背叛的情感，再包装成自强和改变，既是格吕克的个人抒情，也能让大众取得共鸣。

格吕克在1980年代继续推出大量作品，备受美国以至国际认同，1985年获颁美国国家书评人协会奖。其中1990年的《阿勒山》(Ararat)书名取材自圣山阿勒山，再次展现格吕克把家庭生活、简朴精神，以精致的结构共冶一炉，使其在文坛地位再上一层楼。

文笔方面，格吕克的作品用字往往浅白，以最简单的文字和造句，让最多人取得共鸣，甚至被评为“没有一个字是多余

我们只在儿时目睹真实的世界一次，其余皆是回忆。

We look at the world once, in childhood. The rest is memory.

— 路易丝·格吕克 (Louise Glück), 〈回归〉(Rotos)



■格吕克曾获美国国家人文奖章。路透社

的”。有别于一般诗句，格吕克的诗甚少押韵，而是以反覆、连句等方式加强作品节奏，内容亦从不诉诸女性、犹太血统等身份，而是直接从生活入手。

探讨重生 曾获普立兹奖

格吕克的成就多次获嘉许，1992年凭《野鸢尾》(The Wild Iris)荣膺普立兹奖，《野鸢尾》也是她最知名的诗集，内容从过往的生活挫折与变迁更进一步，探讨改变以至重生。例如在书中一篇作品《落雪》(Snowdrops)，格吕克先写主角在雪地中的绝望，“地球包围我，我不想再醒来”，最后经过一番挣扎，变成“在新世界的野风中喜乐”，成为格吕克的代表作之一。

获奖后的格吕克继续推出新作品，一如既往以各类神话故事为题材，1999年获《纽约客》杂志诗奖，2003至2004年度获选为美国桂冠诗人。2014年的《Faithful and Virtuous Night》进一步探讨生死议题，获颁美国国家图书奖。在2015年，格吕克获时任美国总统奥巴马颁发美国国家人文奖章。

瑞典学院主席乌尔松形容，格吕克写出梦幻般的描写诗，让人回应过往，且不断涌现新意念，“世界给她解放，并像魔术般再次重现”。瑞典文学院常任秘书马尔姆透露，格吕克对得奖感到惊喜，期望明年新冠疫情缓和后，可邀请格吕克到斯德哥尔摩。

■综合报道

格吕克 (Louise Glück)

耶鲁大学英文系客席教授

1943年生于美国纽约

1968年推出首本诗集《头生子》(First-born)

得奖原因：“以滴水不漏的诗意加上朴素的美感，使个体的存在变成普世” (for her unmistakable poetic voice that with austere beauty makes individual existence universal)

格吕克作品

诗集

1968年：《头生子》(Firstborn) *

1975年：《沼泽地上的房子》(The House on Marshland) *

1980年：《下降的形象》(Descending Figure) *

1985年：《阿基里斯的胜利》(The Triumph of Achilles) *

1990年：《阿勒山》(Ararat) *

1992年：《野鸢尾》(The Wild Iris) # 格吕克凭此诗集获得普立兹奖

1995年：《最早的四本诗集》(The First Four Books of Poems)

1996年：《草场》(Meadowlands) #

1999年：《新生》(Vita Nova) #

2001年：《七个时期》(The Seven Ages) # 普立兹奖入围

2006年：《阿弗尔诺》(Averno)

2009年：《乡村生活》(A Village Life)

2012年：《Poems 1962-2012》

2014年：《Faithful and Virtuous Night》

微诗集

1976年：《花园》(The Garden)

2004年：《October》

格吕克为回应2001年“911”恐怖袭击创作，全书分为6部分，当中引用希腊神话探讨恐袭后产生的创伤及苦痛。

散文集

1994年：《证据与理论》(Proofs and Theories: Essays on Poetry)

2017年：《American Originality: Essays on Poetry》

#四本诗集结集为简体中文译本《月光的合金》，2016年由世纪文景／上海人民出版社出版；《野鸢尾》另有繁体中文译本，2017年宝瓶文化事业出版

*五本诗集结集为简体中文译本《直到世界反映了灵魂最深层的需要》，2016年由世纪文景／上海人民出版社出版

婉拒为中文版写几句话 译者：她不想影响读者

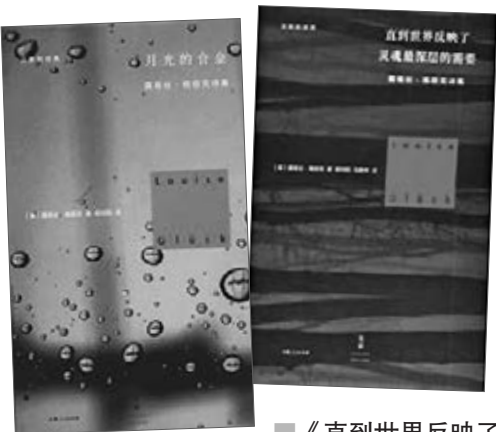
今届诺贝尔文学奖得主格吕克在中国有两本诗集译作出版，据译者表示，格吕克有意抹去诗歌作品以外的东西，曾要求中文版不要收录作者说明，并婉拒为中文版写几句话。

格吕克在中国有两本译作，分别是《直到世界反映了灵魂最深层的需要》和《月光的合金》，两本都是2016年由上海人民出版社出版。译者之一的柳向阳说，格吕克的诗“像锥子扎人、扎在心上”，其作品大多关于死、生、爱、性，而死亡居于核心。有些诗作趋于纯粹、开阔，甚至有些玄学的意味。美国桂冠诗人哈斯曾称誉格吕克是“当今作者中最纯

粹、最有成就的抒情诗人之一”，可谓实至名归。

柳向阳特别提到，格吕克一直有意地抹去诗歌作品以外的东西，抹去现实生活中作者对读者阅读作品时可能的影响，而且愈来愈决绝。格吕克除了1995年早期4本诗集合订出版时，写过一页简短的作者说明外，她的诗集都是只有诗作，没有前言、后记之类的文字。

柳向阳称，即使是简短的作者说明，在准备中文版过程中，格吕克也特意提出不要收录。译者曾希望她为中文读者写几句话，也被谢绝了，她说自己对这本书的唯一贡献，就是她的诗作。 ■综合报道



■《月光的合金》

■《直到世界反映了灵魂最深层的需要》